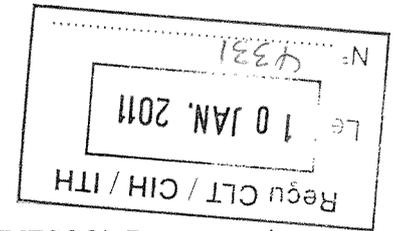


BEDEM
Cultural Association
GREBAŠTICA

TRANSLATION



Supplement
to the nomination of the Silent kolo - circle dance for the inscription on the UNESCO's Representative
List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity

The Silent kolo- circle dance can be safeguarded for future generations. The Cultural Association of Bedem has been performing the silent kolo – circle dance for over a decade as a part of its regular folklore programme on the occasion of different town, city, regional, national and international events, as well as on the occasion of different folklore festivals, to the satisfaction of experts and expert committees monitoring our work as well as spectators. While watching us perform, our senior citizens usually feel nostalgic about the times when they were still young and able to dance the Silent kolo - circle dance themselves, and the youth is usually inspired to join us and participate in the activities of the association. The Silent kolo- circle dance has become an important development factor for our town.

The tourist office of Grebaštica, the Town Council, the City of Šibenik and the County of Šibenik and Knin have a high esteem for the Silent kolo – circle dance and its nomination for the inscription on the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. Together with the Cultural Association of Bedem, all of them are an important link in the safeguarding chain of the Silent kolo- circle dance in our region.

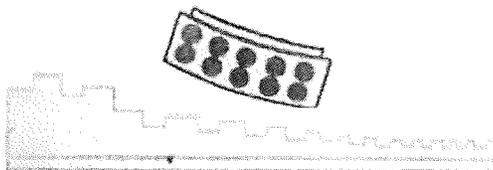
We hereby grant our consent for the inscription of the Silent kolo – circle dance on the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

President

[stamp]
[signature]

Žarko Peran

"BEDEM"
Kulturno umjetničko društvo
GREBAŠTICA



22010 GREBAŠTICA, Grebaštica Donja bb, tel/fax: ++ 385 / 022 / 577 – 939, Šibenik, Hrvatska
žiro račun kod Jadranske banke Šibenik br. 2411006-1100026067, Matični broj: 1390295

Dopuna

za nominaciju Nijemog kola za upis na UNESCO-vu
Reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine svijeta

Nijemo kolo je moguće očuvati za daljnje generacije. Kulturno - umjetničko društvo "Bedem" preko 10 godina kontinuirano izvodi Nijemo kolo, kao dio svojeg folklornog programa, na raznim svečanostima u mjestu, gradu, regiji, zemlji i inozemstvu kao i na smotrama folklora na svim razinama, na zadovoljstvo stručnih osoba i povjerenstava koje prate naš rad, ali i samih promatrača - gledatelja. U mjestu kod starijih osoba izazivamo sjetu na njihovu mladost kada su puni snage u svakim prigodama izvodili, odnosno igrali Nijemo kolo, a kod mladih želju da nam se priključe u radu društva kako bi i oni mogli sudjelovati, a mnogi već i sada sudjeluju, u igranju Nijemog kola. Kao glazbeni izričaj Nijemo kolo je postalo veoma važan čimbenik u razvoju našeg mjesta.

Turistička zajednica Grebaštica, Mjesni odbor Grebaštica, Grad Šibenik i Šibensko-kninska županija imaju veoma visoko mišljenje, kako o Nijemom kolu, tako i o nominaciji Nijemog kola za Reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine svijeta. Uz KUD Bedem, oni su važna karika u potpori za očuvanja Nijemog kola u našem kraju.

Suglasni smo s nominacijom Nijemog kola za upis na UNESCO-vu Reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine svijeta.

KUD "BEDEM"
UMJETNIČKO DRUŠTVO
GREBAŠTICA

Predsjednik,
Zarko Peran
Zarko Peran

REPUBLIC OF CROATIA
COUNTY OF SPLIT AND DALMATIA
MUNICIPALITY OF MUĆ
Class number: 612-08/08 – 01/02
Entry number: 2180/02-02-09-4
Muć, August 11, 2009

TRANSLATION

REPUBLIC OF CROATIA
MINISTRY OF CULTURE
Department for the Intangible Cultural Heritage
Runjaninova 2
ZAGREB

Re.: CONSENT FOR THE NOMINATION OF THE SILENT KOLO – CIRCLE DANCE FOR THE INSCRIPTION ON THE UNESCO'S REPRESENTATIVE LIST OF THE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE

- **granted**

Dear Sir, Madam,

The municipality of Muć hereby grants its consent for the nomination of the Silent kolo - circle dance for the inscription on the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage.

The municipality of Muć shall promote the intangible cultural good of the Silent kolo - circle dance through its projects and shall continue co-financing the activities of the folklore group called 'Branimir' that performs the above mentioned dance.

Sincerely,

Copy to:

1. Addressee
2. Archive
3. Head of the Municipality

Head of the Municipality:

[signature]

Filip Stupalo

[stamp]



REPUBLIKA HRVATSKA
SPLITSKO DALMATINSKA ŽUPANIJA
OPĆINA MUĆ

KLASA: 612-08/08-01/02
URBROJ: 2180/02-02-09-4
MUĆ: 11.KOLOVOZA 2009 godine

REPUBLIKA HRVATSKA
MINISTARSTVO KULTURE
UPRAVA ZA NEMATERIJALNA KULTURNA DOBRA

Prim. broj:	18-08-2009		
Klasifikacija:			
	612-08/08-01/0188		09
Uredžbeni broj:		Prij.	Vrij.
	2180-09-38		

REPUBLIKA HRVATSKA
MINISTARSTVO KULTURE
Odjel za nematerijalna kulturna dobra
Runjanova 2
ZAGREB

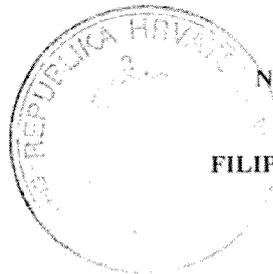
P R E D M E T: SUGLASNOST S NOMINACIJOM NIJEMOG KOLA ZA UPIS NA UNESCO
-daje se

Poštovani,

Općina Muć daje suglasnost za nominaciju „Nijemog KOLA“ za upis na UNESCO
Općina Muć će promovirati nematerijalno kulturno dobro „NIJEMO KOLO“ preko svojih
projekata kao i daljnje sufinanciranje KUD Branimir koji to kolo pleše.
S štovanjem,

Dostaviti:

- 1.Naslovu
- 2.Pismopohrana
- 3.Načelniku



Načelnik:

FILIP STUPALO

REPUBLIC OF CROATIA
COUNTY OF SPLIT AND DALMATIA
TOWN OF VRLIKA
MAYOR

Class number: 007-01/09 – 01/27
Entry number: 2175-06/09-01
Vrlika, August 7, 2009

TRANSLATION

REPUBLIC OF CROATIA
MINISTRY OF CULTURE
Directorate for the Protection of Cultural Heritage
Division for the Movable and Intangible Cultural Heritage
Department for the Intangible Cultural Heritage
Attn.: Mirela Hrovatin, BA
Runjaninova 2
10 000 ZAGREB

Re.: Silent kolo-circle dance – supplement

Dear Sir, Madam,

Pursuant to your letter of August 6, 2009 and in connection to the nomination of the Silent kolo - circle dance for the inscription on the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage, we are sending you the following:

The Town of Vrlika hereby grants its consent for the nomination of the Silent kolo - circle dance for the inscription on the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage.

The Town of Vrlika is trying to safeguard the cultural heritage of this region, including the Silent kolo - circle dance, which is its most interesting and best known representative. Through a number of measures and incentives, the Town of Vrlika makes an effort to preserve its authenticity and recognisability. One of such activities includes encouraging citizens of all age groups to participate in the work of cultural associations, so that the older citizens could transfer their knowledge to younger generations. All this is taking place with help from experts, trained in workshops and seminars funded by the Town. Another equally important activity pertains to raising awareness of extraordinary cultural value and richness of the Silent kolo-circle dance, especially in younger population. In order to achieve this, cooperation between cultural associations that safeguard this tradition is encouraged in form of different events and social gatherings. The Town of Vrlika is heading the project of making and safeguarding of traditional costumes in which the authentic Silent kolo-circle dance is performed. It is precisely for this reason that one often hears people say that the beauty of the Silent kolo-circle dance is in the movement and that the beauty of the traditional costumes is in their appearance. The combination of the two makes for a unique cultural heritage good.

Sincerely,

Mayor:
Ivan Čorić
[stamp]
[signature]



REPUBLIKA HRVATSKA
SPLITSKO-DALMATINSKA ŽUPANIJA
GRAD VRLIKA
GRADONAČELNIK

Klasa:007-01/09-01/27
Urbroj:2175-06/09-01
Vrlika, 07. kolovoza 2009.

REPUBLIKA HRVATSKA MINISTARSTVO KULTURE UPRAVA ZA ZAŠTITU KULTURNE BAŠTINE		
Priložnost:	14-08-2009	
Klasifikacijska oznaka:	14-08-2009	09
Uredbeni broj:	2175-09-29	

MINISTARSTVO KULTURE RH
Uprava za zaštitu kulturne baštine
Odjel za pokretnu i nematerijalnu kulturnu baštinu
Odsjek za nematerijalna kulturna dobra
n/r prof. Mirele Hrovatin

Runjaninova 2

10000 Zagreb

PREDMET:Nijemo kolo-dopuna,

Poštovani,

Temeljem nominacije nijemog kola za upis na UNESCO Reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine svijeta te slijedom Vašeg dopisa od 06. kolovoza 2009. godine šaljem Vam dopunu nominacije u kojoj ističemo;

Grad Vrlika suglasan je s nominacijom nijemog kola za upis na UNESCO Reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine svijeta.

Njegujući kulturno naslijeđe ovoga kraja od kojih je najznačajnije nadaleko poznato i diljem svijeta izvedeno nijemo kolo, grad Vrlika nizom mjera i poticajnih aktivnosti želi sačuvati njegovu izvornost i prepoznatljivost. Jedna od aktivnosti je uključivanje u rad Kulturno umjetničkog društva stanovništva svih dobnih uzrasta kako bi oni stariji svoja znanja i iskustva prenijeli na one najmlađe a sve to pod budnim okom stručnih osoba za čije osposobljavanje na stručnim seminarima i radionicama grad osigurava sredstva. Drugo, ne manje važno je razvijanje svijesti, naročito kod mlađe populacije o iznimnoj kulturnoj vrijednosti i bogastvu nijemog kola. U cilju isticanja tih vrijednosti potičemo suradnju kulturnih udruga koje njeguju slične običaje te organiziramo njihove susrete i druženja (večeri folklor). Grad je nositelj projekta izrade i očuvanja narodne nošnje koja je nezaobilazna u izvođenju kola u njegovom izvornom obliku, zato se kaže da je nijemo kolo ljepota pokreta a narodna nošnja ljepota pogleda što jedno udrugom čini iznimno kulturno naslijeđe.

S poštovanjem,



REPUBLIC OF CROATIA
COUNTY OF ŠIBENIK AND KNIN
CITY OF ŠIBENIK
Social Activities Administration
Šibenik, August 25, 2009

TRANSLATION

MINISTRY OF CULTURE
Directorate for the Protection of Cultural Heritage
Runjaninova 2
10 000 Zagreb

Dear Sir, Madam,

It is my pleasure to inform you that the City of Šibenik hereby grants its consent for the nomination of the Silent kolo - circle dance for the inscription on the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage.

The City of Šibenik regularly earmarks funds in its annual budget for the activities of the Association of Šuštine which has revived and performs the Silent kolo- circle dance, and provides assistance in numerous other ways, such as granting the permission to use the city premises, helping the Association to organize its performances in public and on the occasion of different event organized by the City of Šibenik.

Sincerely,

Head of the Administration:

Živana Podrug

[stamp]

[signature]



REPUBLIKA HRVATSKA
ŠIBENSKO-KNINSKA ŽUPANIJA



GRAD ŠIBENIK
Upravni odjel za društvene djelatnosti
Šibenik 25. kolovoza 2009.

REPUBLIKA HRVATSKA
MINISTARSTVO KULTURE
UPRAVA ZA ZAŠTITU KULTURNE BAŠTINE

Primljena:	28-08-2009		
Klasifikacijska oznaka:	612-08/08-01/0988		Org. jed.
Urudžbeni broj:	380-09-59	Prim.	Vrij.
			04

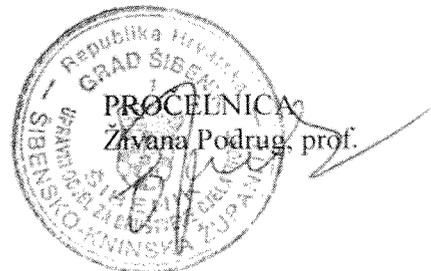
MINISTARSTVO KULTURE RH
Uprava za zaštitu kulturne baštine

Runjaninova 2
10 000 Zagreb

Poštovani!

Drago mi je što Vas mogu informirati da je Grad Šibenik suglasan s nominacijom nijemog kola za upis na UNESCO Reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine svijeta. Grad u svom proračunu svake godine planira financijska sredstva za udrugu "Šuštime" koja je to kolo obnovila i izvodi ga, a pomaže im i na različite druge načine, kao što je ustupanje gradskih prostora, pomoć u organizaciji javnih nastupa te uključivanje u programa koje u raznim prigodama organizira Grad Šibenik.

S poštovanjem,



CULTURAL ASSOCIATION
ZVONA ZAGORE
MIRLOVIĆ

TRANSLATION

ID number 1570889
Account number 23111006-1100023622

Mirlović, August 14, 2009

Mirela Hrovatin, BA
Department for Intangible Cultural Heritage
Ministry of Culture

Re.: Required data

Pursuant to your request of August 4, 2009, we are submitting the following data:

We hereby grant our consent for the nomination of the Silent kolo - circle dance for the inscription on the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage.

Explanation:

The performance of the Silent kolo-circle dance is unique. We are happy to see that the number of young people participating in its performance is on the increase because it is our wish to safeguard the dance for the generations to come. This shall help towards keeping the memory of kolo alive and protecting our youth from undesirable influences (e.g. turbo folk music).

It is necessary to maintain the performance of kolo in public at the local and other levels and to encourage the participation of the community. We are, therefore, going to continue working on the promotion of the Silent kolo- circle dance through exhibitions, public performances, folklore and other festivals, the electronic media, programmes on folklore heritage and audio and video recordings. There is also the need of training people who could transfer knowledge and skills to others in seminars, workshops and formal and non-formal education, which requires funds.

In conclusion, it is necessary to take all the steps to avoid the disappearance of this tradition.

Sincerely,

Head of the Association

Cooperation programmes

[stamp]

[signature]

KULTURNO-UMJETNIČKA UDRUGA
"ZVONA ZAGORI"
MIRLOVIĆ

MB 1570889

zbro-račun: 2411006-1100023622

Mirlović, 14. kolovoza 2009.

MIRELA HROVATIN, prof.

Odsjek za nematerijalna kulturna dobra
Ministarstva kulture

PREDMET: Dostava podataka

Sukladno Vašem traženju od 04. kolovoza 2009. godine, dostavljamo
sljedeće podatke:

**- SUGLASNI smo s nominacijom nijemog kola za upis na UNESCO
Reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine svijeta.**

kao i ostale podatke:

- Nijemo kolo jedinstveno je o načinu izvođenja. Veseli nas što se u
igranju kola uključuje sve više mladih članova kako bismo osigurali kontinuitet u
prenosenju igranja kola na mlade naraštaje. Tako ćemo otrgnuti od zaborava naša kola
a time i odvratiti mlade od svih mogućih poroka koji prijete (kao npr. turbo folk).

- I dalje je potrebno osiguravati dostupnost igranja kola javnosti u
lokalnoj i drugim sredinama, poticati sudjelovanje šire u zajednice u izvođenju i
potpori. Također ćemo raditi na popularizaciji i promoviranju kola održavanjem
izložbi, nastupa, festivala, snovi folkloru, elektroničkim medijima kroz emisije o
folklornoj baštini, audio i video zapisa. Osim toga, potrebno je educirati osobe za
prenosenje znanja i vještina putem seminara, radionica, formalnog i neformalnog
obrazovanja za za što su potrebna određena financijska sredstva.

U svakom slučaju potrebno je poduzeti sve kako bi se izbjegla opasnost
nestajanja ili uništenja.

S poštovanjem,

KULTURNO-UMJETNIČKA UDRUGA
"ZVONA ZAGORI"
MIRLOVIĆ ZAGORA
Mirlović bb, 22323 UNESIC

VOĐITELJ UDRUGE
ROKRAMI SURADNIK
Vinko Bulat, prof.